

Савельева Ольга Евгеньевна

канд. пед. наук, доцент

ФГБОУ ВПО «Смоленский государственный университет»

г. Смоленск, Смоленская область

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ ДЛЯ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ РАБОТЫ С ЛЕКСИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ШКОЛЕ

***Аннотация:** данная статья посвящена рассмотрению на наглядном примере способов того, как можно использовать материалы on-line словарей и переводчиков для расширения словарного запаса учащихся по английскому языку, для совершенствования самостоятельной работы школьников, а также для формирования некоторых универсальных учебных действий на уроках иностранного языка в школе. Дан анализ возможностей подобных Интернет ресурсов как источника аутентичных материалов.*

***Ключевые слова:** языковая компетенция, работа с лексикой английского языка, расширение словарного запаса, аутентичные источники.*

Иноязычная коммуникативная компетенция, формирование которой составляет одну из главных целей обучения иностранному языку на всех ступенях, имеет в своем составе ряд компетенций элементарного характера. Одной из таких базовых компетенций является языковая компетенция, то есть владение основными средствами изучаемого языка: лексикой, грамматическим материалом и произносительными навыками. В своей статье мы сконцентрируем внимание на лексической стороне иностранного языка и на методической работе над расширением словарного запаса учащихся.

Обучению школьников лексике уделяется и должно уделяться большое внимание в процессе преподавания иностранного языка, поскольку трудно или, в большинстве случаев, невозможно решить ту или иную коммуникативную задачу, не владея определенным запасом слов соответствующего иностранного языка. Конечно, до определенной степени в решении коммуникативной задачи

помогает развитие компенсаторной компетенции, когда недостаточное владение лексикой может восполняться жестами, дефиницией незнакомых слов, демонстрацией, и т. п. Однако для полноценного владения иноязычной коммуникативной компетенцией расширение словарного запаса на иностранном языке представляется одной из первостепенных задач. В связи с этим, среди тестируемых компетенций в Едином государственном экзамене по английскому языку видное место занимает владение лексическим запасом изучаемого иностранного языка. Так, в состав тестов входят задания на выбор наиболее подходящего слова из предложенных, задания на словообразование, в разделах «Письмо» и «Устная речь» особое внимание при оценивании уделяется выбору и использованию лексических средств.

Ввиду всего вышесказанного, мы приходим к выводу о необходимости совершенствования работы с лексическим материалом в процессе преподавания иностранного языка в школе.

Современные учебно-методические комплексы по английскому языку непременно предлагают к изучению определенный набор лексических единиц, организуя их либо по различным темам (школьная жизнь, погода, и т. п.), либо по сферам (ситуациям) общения (деловая встреча, регистрация в аэропорту и т. п.). Зачастую при этом весь предлагаемый лексический материал можно проследить в конце рабочего учебника в разделе «Словарь». Тем не менее, ни один УМК не способен вместить в себя всё разнообразие тезауруса того или иного иностранного языка. Изучая любой иностранный язык, мы никогда не можем в полной мере заявлять об исчерпывающем владении всем его лексическим запасом. Помимо этого, в любом языке постоянно идут процессы изменения, что особенно касается лексики: устаревают одни слова, появляются другие, некоторые приобретают новое значение, появляются заимствования, и т. п. Вследствие всего этого, перед учителем иностранного языка встает задача поиска дополнительных средств и методов обучения школьников современному лексическому материалу на иностранном языке.

Один из путей совершенствования работы над расширением словарного запаса учащихся – это работа с синонимами. Такая работа может базироваться на лексическом материале основного УМК, расширяя и дополняя его. Так, основываясь на лексике той или иной предметной темы, учитель может выстраивать длинные синонимические ряды. При этом важно принимать во внимание частотность употребления дополнительных единиц, а также стиль, для которого характерна та или иная лексическая единица. В этом могут помочь современные частотные словари, а также Интернет ресурсы, которые предлагают выборку аутентичных примеров, демонстрирующих употребление того или иного слова.

Для наглядного примера рассмотрим сервис [Translate.google.ru](https://translate.google.ru) [1]. Данный сервис работает с английским языком на лицензии PricetonWordNet. В нашем случае нас будет интересовать работа этого ресурса не как on-line словаря или переводчика, а как источник синонимов и аутентичных примеров употребления той или иной лексической единицы. К каждому искомому слову здесь предлагается ряд синонимичных языковых единиц, а также случаи употребления того или иного слова в современных публицистических и художественных источниках. Каждое слово сопровождается англоязычной дефиницией. Например, рассмотрим работу со словом «study»:

Study – определения

имя существительное

– the devotion of time and attention to acquiring knowledge on an academic subject, especially by means of books.

«the study of English».

синонимы: learning, education, schooling, academic work, scholarship, tuition, research, cramming.

– a detailed investigation and analysis of a subject or situation.

«a study of a sample of 5,000 children».

синонимы: investigation, inquiry, research, examination, analysis, review, survey.

– a room used or designed for reading, writing, or academic work.

«In most homes, it makes sense that any formal dining room has the dual function of a quiet study or reading room».

синонимы: office, workroom, studio.

– a piece of work, especially a drawing, done for practice or as an experiment.

«Among these were about two dozen gouaches that are studies for the larger oil paintings».

– a thing or person that is an embodiment or good example of something.

«He perched on the edge of the bed, a study in confusion and misery».

глагол

– devote time and attention to acquiring knowledge on (an academic subject), especially by means of books.

«She studied biology and botany».

синонимы: learn, read, be taught.

– look at closely in order to observe or read.

«she bent her head to study the plans».

синонимы: scrutinize, examine, inspect, consider, regard, look at, eye, observe, watch, survey, check out, eyeball.

– make an effort to achieve (a result) or take into account (a person or their wishes).

«with no husband to study, housekeeping is mere play».

Далее следуют 30 примеров употребления слова «study» в аутентичных источниках. При этом, кликнув ссылку на любой из приведенных синонимов слова study, можно получить такую же подробную информацию о выбранном слове, в том числе 30 примеров его употребления.

Приведем практический пример работы с синонимичными рядами на основе УМК М.Биболетовой «EnjoyEnglish 10 класс», 2009.

Так, в рамках темы «Are you keen on sports?» («Увлекаетесь ли вы спортом?») в разделе 3 данного учебника обучающимся предложен ряд слов к активному использованию в речи [2, с. 33]:

86. Match the words from the text with their definitions. Use a dictionary if necessary

1. dignity	a) public appreciation for a person or group's achievements
2. recognition	b) angry because of something that is wrong or not fair
3. to award (somebody)	c) a quality in a person that makes them deserving of respect because of their behaviour or appearance
4. outstanding	d) to give something valuable, such as money or a prize, following an official decision
5. indignant	e) much better than ordinary; excellent

Приведенные в таблице слова далее используются в тексте, а также на их тренировку предложено еще одно упражнение [2, с. 33].

Совершенствуя работу с этими лексическими единицами, предложим дополнительный ряд упражнений с ними, а также со словами, синонимичными им.

Обращаясь к сервису Translate.google.ru, сделаем подборку аутентичных предложений, предоставляющих контекст употребления вышеперечисленных слов:

But on the other hand, that is what poverty does to us in the global south; it makes you lose your sense of dignity and pride.

The higher castes despise manual work and consider it beneath their dignity.

This government is selling out the honour and dignity of the country.

She received the award in recognition of her courageous human rights work.

In 1957 Nkrumah renamed the new country Ghana and obtained recognition from the United Nations as an independent member of the British Commonwealth.

Even when people are motivated by challenge and idealism, pay and recognition remain important.

While it's a good video, it's a bit of a slight idea to award some sort of prize to, don't you think?

Vote for your favourite in the comments below and we'll award them a special TSSH prize next week.

And yet, the department of homeland security chose to award this critically important contract to a foreign company.

The Lake District National Park is an area of outstanding natural beauty that is protected for the benefit of the nation as a whole.

Castletown has again produced an outstanding performance in the competition.

He was their truly outstanding player both defensively and in attack.

There is nothing worse than someone who is indignant and right.

Consequently, Tessa wrote an angry and indignant letter to this newspaper denying that she had said any such thing.

There was nothing racist about it, he says indignantly.

Приведенные выше примеры могут быть предложены учащимся для чтения и перевода. В качестве домашнего задания школьникам предлагается найти и выписать несколько наиболее употребительных синонимов к каждому из изученных на уроке лексических единиц. Результат задания может выглядеть так:

Dignity -honour, nobility, self-esteem.

Recognition – acknowledgment, acceptance, appreciation, approval.

To award – grant, assign, confer, bestow.

Outstanding – remarkable, significant, notable, noteworthy, exceptional.

Indignant – cross, outraged, resentful, disgruntled.

Для дальнейшей тренировки в употреблении новых слов могут быть предложены следующие задания:

1. Замените в предложениях выделенные слова на синонимы, наиболее близкие по значению:

Примеры предложений:

He was awarded scholarship of two hundred pounds per month.

The research work very soon gained recognition of the established scientists.

His behavior in that situation was an example of rare dignity.

His discoveries present an outstanding contribution to the development of the modern science.

2. Дополните предложения наиболее подходящим словом из соответствующего синонимического ряда.

Примеры предложений:

It is also _____ that the painting in the auction seems to be undated. (outstanding, remarkable, significant, notable, noteworthy, exceptional).

Low _____ is a common problem amongst students and many other people today. (dignity, honour, nobility, self-esteem).

It was by far the busiest bar and restaurant in town, and smokers weren't _____ about having to take regular trips outside. (indignant, cross, outraged, resentful, disgruntled).

He proposed using the two available prizes to _____ them both. (award, grant, assign, confer, bestow).

3. Составьте небольшой текст, используя как можно больше слов данного синонимического ряда (либо нескольких синонимических рядов).

4. Распределите следующие слова по соответствующим синонимическим рядам (слова могут быть написаны, либо диктоваться учителем на слух).

5. Составьте словосочетания с как можно большим количеством слов из того или иного синонимического ряда.

Подводя итоги описанной работы по совершенствованию методов обучения лексике на уроках иностранного языка в школе, отметим, что использование Интернет ресурсов существенно расширяет возможности учителя по поиску современного аутентичного иноязычного вокабуляра. При внимательном изучении различного рода обучающих и прикладных ресурсов можно найти широкий спектр полезного и актуального материала. Опыт учителя и опора на существующие отечественные и зарубежные УМК помогут педагогу в выборе и разработке методов и приемов применения полученных аутентичных материалов в планировании своих уроков иностранного языка в школе. Помимо этого, использование on-line ресурсов может являться хорошей базой для совершенствования самостоятельной работы школьников, а также для развития у них универсальных учебных умений, таких как работа с источниками информации, конспектирование, анализ и т. д.

Список литературы

1. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://translate.google.ru>

2. Биболетова М.З. Английский язык. Английский с удовольствием: Учебник для 10 кл. общеобр. учр. / М.З. Биболетова, Е.Е. Бабушис, Н.Д. Снежко. – Обнинск: Титул, 2009. – 215 с.